

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JE TSUO BLŌ NYA TOMI KƐ HA ADESA HE BLŌHI

#### NYA TSŌŌMI

Be abɔ nɛ a le odehe si himi nɛ Mawu bɔ adesahi tsuo nɛ a hi si nge je mi, nɛ e ha nɔ tsuaa nɔ he blɔhi sɔsɔɛ, nɛ nɔ ko be he blɔ nɛ e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jɔmi kɛ dami same yemi kɛ tue mi jɔmi a sipoku nge je mi.

Be abɔ nɛ adesahɛ he blɔhi a nɔ tue ghomi kɛ he gue ghemi wo basabasa ni peemihi kɛ ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngɔ nɔ kaa jehane ɔ, adesahɛ maa ye gbeye kɛ ohia nɔ kunimi, nɛ e ma na hemi kɛ yemi kɛ nya kɛ tu munyu, nɛ ene ɔmɛ ji nimli gu ɔmɛ a hiami nihi nɛ pe kulaa.

Be abɔ nɛ, kɛ nɔ ko hɛwi nɔ ko ɔ, e be gidigidi nɔ ko pee kaa e nyagbe he pulemi nɔ kɛ si yi kpɛti wawɛ nɔ yemi kɛ nɔ nɔ nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlaa pɛ kɛ pee adesahɛ he blɔhi a he fami nɔ.

Be abɔ nɛ kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blɔ nya kɛ ha ma kɛ ma a kake peemi nɔ yami.

Be abɔ nɛ Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi kɛ yemi nɔ mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesahɛ he blɔhi klɛdɛɛ nɛ e nge, kɛ odehe nɛ e ji, kɛ e he jua wami, kɛ nyumu kɛ yo a he blɔ sɔsɔɛ nɛ a hɛɛ ɔ, a fia pɛɛ si kaa a maa bɔ mɔde nɛ a ha nɛ adesahɛ kake peemi kɛ si himi kpakpa nɛ ya nɔ nge he jɔmi mi.

Be abɔ nɛ mahi nɛ nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngɔ nɔ ka a ma tsu ni kɛ na je mi tsuo bumi kɛ ha adesahɛ he blɔhi kɛ e he jɔmi klɛdɛɛ ɔmɛ a nɔ yemi.

Be abɔ nɛ, loko si womi nɛ ɔ ma tsu ni ɔ lɛɛ nɔ nɛ he hia pe kulaa ji kaa nɔ fɛɛ nɔ nɛ nu kikɛmɛ a he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ ɔmɛ a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blɔ Nya Tomi kɛ Ha Adesa He Blɔhi nɛ ɔ,

akɛnɛ e ji blɔ nya tomi kɛ ha nimli adesahi tsuo kɛ mahi kulaa he je ɔ, nɔ fɛɛ nɔ kɛ asafo tsuaa asafo nɛ wo kikɛmɛ a Blɔ nya tomi nɛ ɔ ngɔ ma e he mi be fɛɛ be. E bɔ e he ni tsumi he mɔde, e gbo e tsɔɔmi kɛ tsɔsemi he dengme, nɛ e gu blɔhi nɛ ma wo nɔ yami kɛ ba nge mahi kɛ zugbahi a kpɛti nɔ, kɛ na bumi ha adesahɛ he blɔhi kɛ he jɔmi kɛ gu ene ɔmɛ a nɔ loko ji je tsuo, kɛ mahi nɛ nge Kpe ɔ mi tete a mi bime kɛ mahi nɛ nge a nɔ yemi sisi a mi bime ma yɔsɛ nɛ a maa ye nɔ saminya.

#### Fieɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bɔ mɛ nɛ nɔ fɛɛ nɛ e ye e he, nɛ nɔ tsuaa nɔsɔ nge odehe si himi kɛ he blɔhi a blɔ fa mi. A bɔ mɛ kɛ nɔ se kɔmi kɛ he nule juɛmi, nɛ e hia kaa nɔ fɛɛ nɛ nɛ e na nyemi suɔmi kɛ ha nɔ tsuaa nɔ.

#### Fieɛmi 2

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ a je ngɔ tsɔɔ nge womi nɛ ɔ mi a he blɔ, nɛ nɔ ko kulaa kɔ we he nɛ nɔ ko je he, bɔ nɛ nɔ ko e he womi nge, nyumu loo yo nɛ e ji, gbi nɛ e tuɔ, jami mi nɛ e nge, ma mi sane yemi loo juɛmi kpa ko nɛ e hɛɛ, ma nɔ loo asafo mi nɛ e je, weto ni nɛ e nge, nɔ ko nɛ kɔɔ e fɔmi loo e blɔ nya kpa ko nɛ e hɛɛ.

Jehane se hu ɔ, mi gbami ko be ne tsɔ kaa nge nɔ ko e ma mi he ne e je he je ɔ, blɔ nya tomi ne ɔ se e he. Jame a ma a nge e he nɔ yee jio, a nge e nɔ yee jio, e nge he wami ko sisi nge blɔ ko nɔ jio, e sane yemi ke e mlaa ne e yeɔ, aloo e ke ma kpahi a kpeti blɔ nya tomi kɔ we blɔ nya tomi ne ɔ he nɔ ko kulaa.

### Fiɛmi 3

Nɔ fɛɛ nɔ nge wami ke he nɔ yemi ke e yiwa nami he fami he blɔ.

### Fiɛmi 4

A be nɔ ko nɔ ko woe ngɔ pee nyɔgue loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔgue yemi ke nyɔgue jua yemi pesepese.

### Fiɛmi 5

A be nɔ ko piee, ne a be nɔ ko yi kpeti wae. A be nɔ ko basabasa pee, a be nɔ ko he mi si puee, aloo a maa gbɔa nɔ ko tue bɔ ne se.

### Fiɛmi 6

Nge mlaa nya a, abu nɔ fɛɛ nɔ kaa adesa nge he fɛɛ he.

### Fiɛmi 7

Nɔ tsuaa nɔ sɔ nge mlaa he mi. Lɔ ɔ he je ɔ, he blɔ nge ne mlaa faa nɔ tsuaa nɔ he pepɛɛ ne nɔ mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa nɔ fɛɛ nɔ he sɔsɔɛ, nge tue gbomi ne maa te si ke si nɔ mi hlami ne a tsi to nge womi ne ɔ mi, aloo nɔ ko ne ma wo nɔ mi hlami ke ba a blɔ fa mi.

### Fiɛmi 8

He blɔ nge ha nɔ fɛɛ nɔ, ne Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dɔa ne a kojɔ e sane ɔ haa le, ke munyu ko maa te si ke si he blɔhi klɛɛ ne mlaa ke ma nɔ yemi mlaa haa le ɔ.

### Fiɛmi 9

He blɔ be ne a nuu nɔ ko gu, aloo a tsɔ nɔ ko nya nge polisihi a nine nɔ, aloo a fieɔ nɔ ko ke jee e ma mi ne sisi numi be he.

### Fiɛmi 10

Nɔ tsuaa nɔ nge he blɔ sɔsɔɛ ne kojoli ne hee a he, ne a be gɔdɔgɔdɔ maa kojɔ e sane ha le pepɛɛ ke kaa e na sane ko ne kɔ e he blɔhi loo e blɔ nya ni tsumi ko, aloo a ngɔ mlaa tɔmi ne kɔ awi yemi sane ko ke si le.

### Fiɛmi 11

1. Nɔ fɛɛ nɔ ne a ma wo sane ne hee tue gblami ke si le ɔ, a maa ngɔ kaa e yi fɔ ke ya si a maa kojo le nge ma he mi ne a maa bu le fɔ nge mlaa nya bene e na e he fami he blɔ tsuo ta.

2. A be nɔ ko fɔ bue ke e tɔ mlaa ne hee tue gblami, bene nɔ ne e pee ɔ tsɔ we mlaa tɔmi nge ma mlaa, loo mahi a kpeti mlaa ne nge nɔ yee jame a be ɔ mi. He blɔ hu be kaa a gbɔa mlaa tɔlɔ tue pe bɔ ne mlaa nɔ ne nge nɔ yee jame a be ɔ mi haa he blɔ.

### Fiɛmi 12

He blɔ be ne a woɔ nya ngɔ woɔ nɔ ko e kɔkɔɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɔ a mi bɔ ne sɛ, aloo a gbee e he gue kɛ puɛɔ e blɔ nya ne e hɛɛ. He blɔ nge ha nɔ fɛɛ nɔ ne mlaa ma fa e he nge nya womi kɛ e sɛnhi a mi womi kɛ e he gue gbemi blɔ fa mi.

#### Fieɛmi 13

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e kpaa si kɛ yaa he ne e suɔ, ne e hii he ne e suɔ nge zugba nɔ he ne e nge ɔ.
2. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete ne e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

#### Fieɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e ya dumɔɔ ma kpa ko kɛ ji kaa a nge e mi kpatami he blɔ hlae.
2. Kɛ ji a wo sane ne da blɔ ne kɔ we ma mi sane yemi he, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi kɛ blɔ nya tomihi a he ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a he blɔ ne ɔ, a be nɔ ngɔɛ.

#### Fieɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ ne e nge ɔ nɔ no.
2. Blɔ be kaa a kpɔɔ nɔ ko he blɔ ne peeɔ lɛ ma ko nɔ no nge e dɛ ne sisi numi be he, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ kɛ kaa e suɔ ne e ma plɛ e he ma ko nɔ no.

#### Fieɛmi 16

1. Nyumuhi kɛ yihi ne su nihe kɛ zangma mi ɔ, a nge he blɔ ne a ngɔɔ a bi kone a wo weku, ne wetso loo ma nɔ ne a ti nɔ ko je loo jami mi ne e nge, tsɛ mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ he blɔ sɔsɔɛ nge gbami mi sɛmi kɛ gba si himi kɛ gba mi pomi blɔ fa mi.
2. A nge he blɔ ne a sɛɛ gba si himi mi kɛ ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ ne a nge a bi ngɔɛ ɔ, a na nɔ kplɛmi.
3. Nyumu kɛ e yo a si himi ji adebɔ nɔ kɛ weku ne ba peeɔ wetso e sisi jemi. Lɔ ɔ he je ɔ, a hia asafo kɛ ma tsuo yemi kɛ buami.

#### Fieɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e kɛ ni kome.
2. He blɔ be ne a heɔ nɔ ko e weto ni nge e dɛ ne sisi numi be he.

#### Fieɛmi 18

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e peeɔ nɔ ne e susumi kɛ e he nile kɛ e jami deɔ lɛ. E nge he blɔ hu ne e tsakeɔ e jami loo e hemi kɛ yemi, aloo e fieɔ e jami loo e hemi kɛ yemi ngɔ tsɔɔ nge ma nɔ loo laami mi, ne e tsuɔ e jami he ni, lɛ nɔ kake loo nge juami mi.

#### Fieɛmi 19

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ ne e jeɔ e juemi kɛ e susumi kpo kɛ tsɔɔ. He blɔ he nge ne a kpeɔ kɛ ha nɔhi a he susumi, ne a hlaa ne a naa nɔ ko ne a nge hlae ne a lɛ ɔ kɛ jee he tsuaa he, ne nya tsihi ko be he, ne a gbɛɛ kɛ fiaa nge blɔ fɛɛ blɔ nɔ, ne nɔ demi loo huzu tsɛ nya.

#### Fieɛmi 20

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ kɛ ha kpe peemi kɛ he nya buami nge tue mi jɔmi mi.

2. He blɔ be nɛ a nyɛɛ nɔ ko nɔ kɛ ha kpe ko mi semi.

#### Fiɛɛmi 21

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma nɔ yeli ɔmɛ a kpeti nɔ kake, aloo e hlaa nihi kɛ daa e nane mi.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ sɔsɔɛ nge e ma mi Amlaalo ni tsumi mi.

3. Ma bime a suɔmi nya ni ji he wami nɛ Amlaalo ɔ maa da kɛ tsu ni. Ma bi ma je a suɔmi nya ni kpo ngo tsɔɔ kɛ gu nɔ tsuaa nɔ sɔ fɔi loo nihi a hlami nɔ nge golaa mi kɛ anɔkuale blɔ nɔ be fɛɛ be, aloo kɛ gu nɔ hlami blɔ nya tomi kpa ko nɔ nɛ nɔ nɔ nyɛmi be mi.

#### Fiɛɛmi 22

Akene nɔ tsuaa nɔ ji juami mi no he je ɔ, e nge he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuo e he, nɛ nɔ he mi hyɛmi be mi, nge sika kɛ si himi kɛ kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nge lɛ ma a nitɛ e mɔde bɔmi kɛ e kɛ mahi a kake peemi blɔ nya tomi kɛ e he wami nya.

#### Fiɛɛmi 23

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e tsuo ni tsumi nɛ e suɔ. E nge he blɔ kɛ ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa kɛ e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.

2. Nɔ fɛɛ nɔ nge hiɔwo sɔsɔɛ nge ni tsumi fieɛ nɛ a ma tsu he, nɛ nɔ he mi hyɛmi be mi.

3. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ nge ni tsue ɔ, e nge he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa bɔ nɛ maa hi ha e kɛ e yo kɛ a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ kɛ e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulo kɛ ha a he bumi.

4. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e kɛ e he woɔ eko mi kone e kɛ pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.

#### Fiɛɛmi 24

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e naa ngmɛfia saii nge e ni tsumi be mi kɛ jɔɔ e he. E nge he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he. E nge he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he be kome, nɛ a je we nɔ ko nge e hiɔwo mi.

#### Fiɛɛmi 25

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa kɛ haa lɛ nitɛ kɛ e yo kɛ a bime a yiwa nami. Nɔhi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ, hi he, hiɔ tsami, heja jemi nɔhi, he blɔ kɛ ha yemi kɛ buami kɛ kaa e ni tsumi je e dɛ, kɛ e nu hiɔ aloo oslaa ko ye lɛ, e nge aho si himi, e bwɔ aloo e sɛ pimi si himi ko mi bɔ nɛ e be nyɛɛ e he mɔde bɔmi.

2. Yifɔyihi kɛ jokuɛwi hia nɔ hyɛmi kɛ yemi kɛ buami pɔtɛɛ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi sɔsɔɛ.

#### Fiɛɛmi 26

1. Nɔ fɛɛ nɔ nge ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hiɔ woe, titli ɔ nge sisije sukuu kɛ nɔ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɔ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi kɛ ni tsumi kpa amɛ a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya he mi ɔ hu maa hi si kɛ ha nihi nɛ a maa hla mɛ nge a mɔde bɔmi nya.

2. Ni kasemi ma tsɔsɛ nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ kɛ ha adesa he blɔhi a bumi kɛ he jɔmi. E maa je blɔ kɛ ha he lo sisi numi kɛ tsui si tomi kɛ hue bɔmi, bɔ nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, kone mi gbami nɛ baa nge jami kɛ nɔmlɔ

blɔ fa mi nɛ e gu. E maa ye hu kɛ bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nge e ni tsumihi a mi nɛ tue mi jɔmi nɛ hi si be fɛɛ be.

3. Fɔli nɛ sa nɛ a tsɔɔ ni kasemi nɛ he hia a bime.

#### Fiɛɛmi 27

1. Nɔ tsuaa nɔ nge he blɔ faa nɛ e kɛ e he woɔ ma kusumi ni peemi nɛhi a mi, kone a mi ni tsumi, nɛhi a si kpami kɛ se nami ɔ, lɛ hu e na eko.

2. He blɔ nge kɛ ha nɔ fɛɛ nɔ biɛ kpakpa kɛ e suɔmi nya ni he fami, nge nɛhi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko nɛ e ma tsu blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 28

Nɔ tsuaa nɔ maa ye kuu mi nɛ e nge ɔ kɛ mahi tsuo a kpeti mlaa mɔ, kone he blɔhi kɛ he jɔmi a he blɔ nya nɛ a to nge womi nɛ ɔ mi ɔ, e ye manye.

#### Fiɛɛmi 29

1. Nɔ tsuaa nɔ nge e blɔ nya ni tsumi nɛ e sa nɛ e tsu nge kuu mi nɛ e nge ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.

2. Nge nɔ fɛɛ nɔ e he blɔhi kɛ he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ ko nɛ maa be mlaa he, bɔ nɛ pee kone e na bumi kɛ ha ni kpahi hu a he blɔhi kɛ he jɔmi, nɛ e hɛɛ je mi bami kpakpa kɛ ma tue bumi, nɛ e na nɔ tsuaa nɔ he juemi kpakpa nge ma si himi he nɛ nɔ fɛɛ nɔ hɛɛ e blɔ nya nge ɔ mi.

3. Kikɛmɛ a he blɔhi kɛ he jɔmi nɛ ɔmɛ ɔ, nɔ ko be he blɔ nɛ e tsuɔ he ni bɔ nɛ tsa pi ja nɛ Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ e blɔ nya tomi kɛ e yi mi tomi tsɔɔ.

#### Fiɛɛmi 30

Nɔ ko nɔ ko be womi nɛ ɔ mi nɛ a maa ngo kaa e haa ma pɔtɛɛ ko, loo kuu ko loo nɔ ko he blɔ jo, nɛ e pee nɔ ko nɛ e juemi ji kaa e ma kɛ puɛ he jɔmi kɛ he blɔhi nɛ a ngma kɛ wo womi nɛ ɔ mi ɔ a kpeti eko.

---